

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет Романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ: _____
Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор _____
Хагуров Т.А.
подпись
« 28 » мая 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.О.04 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

(код и наименование дисциплины в соответствии с учебным планом)

Направление
подготовки/специальность: 21.05.03 Технология геологической разведки
(код и наименование направления подготовки/специальности)

Направленность (профиль):
«Геофизические методы поиска и разведки месторождений полезных
ископаемых»
(наименование направленности (профиля) специализации)

Форма обучения: _____ очная _____
(очная, очно-заочная, заочная)

Квалификация (степень) выпускника: _____ специалист _____
(бакалавр, магистр, специалист)

Краснодар 2021

Рабочая программа дисциплины Б1.О.04 «Иностранный язык» составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 21.05.03 «Технология геологической разведки», профиль «Геофизические методы поиска и разведки месторождений полезных ископаемых»

Программу составила:

Резепова В.К.



Рабочая программа дисциплины Б1.О.04 «Иностранный язык» утверждена на заседании кафедры английского языка в профессиональной сфере

протокол № 8 «18» мая 2021 г.

Заведующий кафедрой английского языка в профессиональной сфере
Гурьева З.И.



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии

протокол № 5 «18» мая 2021 г.

Председатель УМК факультета РГФ *Бодоньи М.А.*



Рецензенты:

Богдасарян Т.О, доцент кафедры английской филологии КубГУ, к.ф.н.

Уварова И.В., зав. кафедрой лингвистики ФГБОУ ВО КубГМУ Минздрава России, к.ф.н., доцент

1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля)

1.1 Цель освоения дисциплины: формирование и развитие способности применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ных) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

Задачи дисциплины:

- формирование и развитие умений и способностей использовать нормы устной и письменной английской литературной речи, лексический и грамматический минимум английского языка, необходимый для коммуникации общего и профессионального характера;
- формирование и развитие языковых навыков и умений ведения диалога-беседы общего и профессионального характера при соблюдении правил речевого этикета;
- формирование и развитие навыков диалогической и монологической речи с использованием изученных лексико-грамматических средств в коммуникативных ситуациях неофициального и официального общения, в том числе на профессионально ориентированные темы, навыков делового письма.

1.3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина Б1.0.04 «Иностранный язык» относится к обязательной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

Для успешного освоения дисциплины должна быть сформирована иноязычная коммуникативная компетенция на основном (A2 – B1) уровне, что соответствует требованиям обязательного уровня владения иностранным языком. Успешное освоение дисциплины позволяет перейти к изучению дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» в магистратуре.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
УК-4: способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ных) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ИУК-4.1: Применяет современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ных) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	<p><i>Знает:</i> нормы устной и письменной английской литературной речи; лексический и грамматический минимум английского языка, необходимый для коммуникации общего и профессионального характера</p> <p><i>Умеет:</i> понимать устную (монологическую и диалогическую) и письменную речь, содержащую лексику широкой и узкой специализации; адекватно использовать общеупотребительную и профессиональную лексику в устном и письменном общении</p> <p><i>Владеет:</i> грамматическими и лексическими навыками, обеспечивающими коммуникацию общего и терминологического характера без искажения смысла при письменном и устном общении; основами аннотирования и перевода литературы по специальности.</p>

Результаты обучения по дисциплине достигаются в рамках осуществления всех видов контактной и самостоятельной работы обучающихся в соответствии с утвержденным учебным планом.

Индикаторы достижения компетенций считаются сформированными при достижении соответствующих им результатов обучения.

2. Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 10 зач.ед. (360 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице:

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры (часы)			
		1	2	3	4
Контактная работа, в том числе:					
Аудиторные занятия (всего):	132,9	34,2	32,2	34,2	32,3
Занятия лекционного типа	-	-	-	-	-
Лабораторные занятия	132	34	32	34	32
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)	-	-	-	-	-
Иная контактная работа:					
Контроль самостоятельной работы (КСР)	19	4	7	4	4
Промежуточная аттестация (ИКР)	0,9	0,2	0,2	0,2	0,3
Самостоятельная работа, в том числе:	181,4	33,8	68,8	33,8	45
<i>Курсовая работа</i>	-	-	-	-	-
<i>Проработка учебного (теоретического) материала</i>	105	20	45	20	20
<i>Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)</i>	76,4	13,8	23,8	13,8	25
<i>Реферат</i>	-	-	-	-	-
Подготовка к текущему контролю					

Контроль:		26,7				26,7
Подготовка к экзамену						
Общая трудоемкость	час.	360	72	108	72	108
	в том числе контактная работа	132	34	32	34	32
	зач. ед	10	2	3	2	3

2.2 Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 1 семестре (очная форма обучения):

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
	File 1. A. Who's who? B. Who knows you better? C. At the Moulin Rouge D. The Devil's dictionary Geology as a science	67,8	-	-	34	33,8
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>					
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	4	-	-	-	-
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю					
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые во 2 семестре (очная форма обучения):

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
	File 2. A. Right place, wrong time B. A moment in time C. Fifty years of pop D. One October evening Elements Minerals	100,8	-	-	32	68,8
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>					
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	7				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю					
	Контроль					
	Общая трудоемкость по дисциплине	108				

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 3 семестре (очная форма обучения):

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
	File 3. A. Where are you going? B. The pessimist's phrase book C. I'll always love you D. I was only dreaming Rocks Types of rocks	67,8	-	-	34	33,8
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>					
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	4				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю					
	Общая трудоемкость по дисциплине	72				

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 4 семестре (очная форма обучения):

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
	File 4. A. From rags to riches B. Family conflicts C. Faster, faster! D. The world's friendliest city Processes	77	-	-	32	45
	<i>ИТОГО по разделам дисциплины</i>					
	Контроль самостоятельной работы (КСР)	4				
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3				
	Подготовка к текущему контролю					
	Контроль	26,7				
	Общая трудоемкость по дисциплине	108				

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента

2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины

2.3.1 Занятия лекционного типа

Занятия лекционного типа по дисциплине «Иностранный язык» не предусмотрены.

2.3.2 Занятия семинарского типа (практические / семинарские занятия/ лабораторные работы)

№	Наименование раздела	Наименование лабораторных работ	Форма текущего контроля
1	2	3	4
1	<p>File 1. A. Who's who? B. Who knows you better? C. At the Moulin Rouge D. The Devil's dictionary</p>	<p>A. Who's who? B. Who knows you better? C. At the Moulin Rouge D. The Devil's dictionary Grammar: Word order in questions. Present Simple. Present Continuous. Defining relative clauses. Vocabulary: Common verb phrases, classroom language. Family, personality adjectives. The body, prepositions of place. Expressions for paraphrasing. Pronunciation: Vowel sounds, the alphabet. Third person and plural -s. Vowel sounds. Pronunciation in a dictionary. Practical English: At the airport. Writing. Describing yourself.</p>	<p>What do you remember? (Grammar, Vocabulary, Pronunciation) What can you do? (Can you understand this text? Can you understand these people? Can you say this in English?) Коммуникативная ситуация 1,2 Test 1</p>
2	<p>File 2. A. Right place, wrong time B. A moment in time C. Fifty years of pop D. One October evening</p>	<p>A. Right place, wrong time B. A moment in time C. Fifty years of pop D. One October evening Grammar: Past Simple regular and irregular verbs. Past Continuous. Questions with and without auxiliaries. So, because, but, although. Vocabulary: Holidays. Prepositions of time and place: at, in, on. Question words, pop music. Verb phrases. Pronunciation: -ed endings, irregular verbs. Special sounds. The letter a. Practical English: At the conference hotel. Writing. The story behind a photo.</p>	<p>What do you remember? (Grammar, Vocabulary, Pronunciation) What can you do? (Can you understand this text? Can you understand these people? Can you say this in English?) Коммуникативная ситуация 3,4 Test 2</p>
3	<p>File 3. A. Where are you going? B. The pessimist's phrase book C. I'll always love you D. I was only dreaming</p>	<p>A. Where are you going? B. The pessimist's phrase book C. I'll always love you D. I was only dreaming Grammar: going to, Present Continuous (future arrangements). Will / won't (predictions). Will / won't (promises, offers, decisions). Review of tenses: present, past and future. Vocabulary: Look (after, for, etc.). Opposite verbs. Verb + back. Verb + preposition Pronunciation: Sentence stress. Contractions. Word stress: two-syllable words.</p>	<p>What do you remember? (Grammar, Vocabulary, Pronunciation) What can you do? (Can you understand this text? Can you understand these people? Can you say this in English?) Коммуникативная ситуация 5,6 Test 3</p>

№	Наименование раздела	Наименование лабораторных работ	Форма текущего контроля
		Practical English: Restaurant problems. Writing. An informal letter.	
4	File 4. A. From rags to riches B. Family conflicts C. Faster, faster! D. The world's friendliest city	A. From rags to riches B. Family conflicts C. Faster, faster! D. The world's friendliest city Grammar: Present Perfect (experience) + ever, never, present perfect or past simple? Present perfect simple + yet, just, already. Comparatives, as...as / less...than... Superlatives (+ ever + present perfect) Vocabulary: Clothes. Verb phrases. Time expressions: Opposite adjectives. Pronunciation: Vowel sounds. Sentence stress. Word stress. Practical English: Lost in San Francisco. Writing. Describing where you live.	What do you remember? (Grammar, Vocabulary, Pronunciation) What can you do? (Can you understand this text? Can you understand these people? Can you say this in English?) Коммуникативная ситуация 7,8 Test 4 Progress Test 1
5	Practical English	Special Texts	Письменный перевод, реферирование

При изучении дисциплины могут применяться электронное обучение, дистанционные образовательные технологии в соответствии с ФГОС ВО.

2.3.3 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

По данной дисциплине курсовые работы не предусмотрены.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СР	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1.	Проработка учебного материала	Методические указания по организации самостоятельной работы по дисциплине «Иностранный язык», утвержденные кафедрой английского языка в профессиональной сфере, протокол № 8 от 18 мая 2021 г.

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,

- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины (модуля)

Выбор образовательных технологий для достижения целей и решения задач, поставленных в рамках учебной дисциплины «Иностранный язык» обусловлен потребностью сформировать у студентов комплекс общекультурных компетенций, необходимых для осуществления межличностного взаимодействия и сотрудничества в условиях межкультурной коммуникации, а также обеспечивать требуемое качество обучения на всех его этапах.

При обучении иностранному языку используются следующие образовательные технологии:

1. Технология коммуникативного обучения – направлена на формирование коммуникативной компетентности студентов, которая является базовой, необходимой для адаптации к современным условиям межкультурной коммуникации.

2. Проектная технология – ориентирована на моделирование социального взаимодействия учащихся с целью решения задачи, которая определяется в рамках профессиональной подготовки студентов, выделяя ту или иную предметную область. Использование проектной технологии способствует реализации междисциплинарного характера компетенций, формирующихся в процессе обучения английскому языку.

3. Технология обучения в сотрудничестве – реализует идею взаимного обучения, осуществляя как индивидуальную, так и коллективную ответственность за решение учебных задач.

4. Игровая технология – позволяет развивать навыки рассмотрения ряда возможных способов решения проблем, активизируя мышление студентов и раскрывая личностный потенциал каждого учащегося.

Реализация компетентного и личностно-деятельностного подхода с использованием перечисленных технологий предусматривает интерактивные формы обучения.

Основные виды интерактивных образовательных технологий включают в себя:

- работа в малых группах (команде) – совместная деятельность студентов в группе под руководством лидера, направленная на решение общей задачи путём творческого сложения результатов индивидуальной работы членов команды с делением полномочий и ответственности;

- проектная технология – индивидуальная или коллективная деятельность по отбору, распределению и систематизации материала по определенной теме, в результате которой составляется проект;

- анализ конкретных ситуаций (case study) – анализ реальных проблемных ситуаций, имевших место в соответствующей области профессиональной деятельности, и поиск вариантов лучших решений;

- ролевые и деловые игры – ролевая имитация студентами реальной профессиональной деятельности с выполнением функций специалистов на различных рабочих местах;

- развитие критического мышления – образовательная деятельность, направленная на развитие у студентов разумного, рефлексивного мышления, способного выдвинуть новые идеи и увидеть новые возможности.

Комплексное использование в учебном процессе всех вышеназванных технологий стимулируют личностную, интеллектуальную активность, развивают познавательные

процессы, способствуют формированию компетенций, которыми должен обладать будущий специалист.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Оценочные средства предназначены для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу учебной дисциплины «Иностранный язык».

Структура оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации

№ п/п	Код и наименование индикатора	Результаты обучения	Наименование оценочного средства	
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	ИУК-4.1. Применяет современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ных) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия..	Знает нормы устной и письменной английской литературной речи; лексический и грамматический минимум английского языка, необходимый для коммуникации общего и терминологического характера.	Тесты 1 – 4	Вопрос зачета № 1
2	ИУК-4.1. Применяет современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ных) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	Умеет понимать устную (монологическую и диалогическую) и письменную речь, содержащую лексику широкой и узкой специализации; адекватно использовать общеупотребительную и профессиональную лексику в устном и письменном общении.	Темы монологических высказываний в устной или письменной форме 1-12	Вопрос зачета № 2; вопрос экзамена № 3.
3	ИУК-4.1. Применяет современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ных) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	Владеет грамматическими и лексическими навыками, обеспечивающими коммуникацию общего и терминологического характера без искажения смысла при письменном и устном общении; основами аннотирования и перевода литературы	Коммуникативные ситуации 1-3	Вопрос зачета № 1; вопрос экзамена № 3.

		по специальности.		
--	--	-------------------	--	--

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

В качестве заданий к промежуточным и итоговым аттестациям используются: тесты и другой материал, предложенный в книге для учителя Clive Oxenden, Christina Latham-Koenig. New English File. Pre-Intermediate. Oxford, 2012.

Примеры тестов:

Пример лексико-грамматического теста для контроля уровня сформированности рецептивных видов речевой деятельности:

WHAT DO YOU REMEMBER?

GRAMMAR

Circle the correct answer

- | | |
|---|---|
| 1. A. What _____?
B. I'm a student. | a you do
b do you do
c do you work |
| 2. Where _____ from? | a your parents are
b is your parents
c are your parents |
| 3. _____ David smoke? | a Does
b Is
c Do |
| 4. Liz _____ at a primary school. | a teach
b teaches
c teaches |
| 5. Sonia _____ a job. | a hasn't
b doesn't have
c don't have |
| 6. _____ a picture in your bedroom? | a Is there
b Is it
c There is |
| 7. The girl in the painting _____ a blue dress. | a wears
b wearing
c is wearing |
| 8. You don't need an umbrella. It _____. | a isn't raining
b doesn't rain
c not raining |
| 9. She's the woman _____ works in the office | a what
b which
c who |
| 10. I need a Workbook _____ has all the answers | a what
b which
c who |

VOCABULARY

a classroom language

Complete the sentences with one word.

- _____ do you say "coche" in English?
- What does "abroad" _____?

3. Go _____ page 78, please.
4. See you _____ Monday!
5. _____ a good weekend.

b word groups

Underline the word that is different.

1.	uncle	grandfather	niece	husband
2.	shy	tall	dark	slim
3.	mean	unfriendly	lazy	generous
4.	arms	ears	eyes	fingers
5.	mouth	fair	head	nose

c definitions

Read the definitions. Write the word.

1. It's the opposite of *lazy*. _____
2. It's a place where you can buy stamps. _____
3. It's a person who plays a musical instrument. _____
4. It's a verb. You do it when you're thirsty. _____
5. It's a kind of food, for example macaroni. _____

PRONUNCIATION

a Underline the letter or word with a different sound.

1.		B	E	J	T
2.		abroad	walk	board	work
3.		person	word	third	heart
4.		hair	parents	hear	there
5.		give	shy	quite	eyes

b Underline the stressed syllable.

Address university extrovert stomach example

WHAT CAN YOU DO?

Can you understand this text?

a Read the article and match the headings with paragraphs A – D.

Space invaders	
Small children	
Conversation makers	
Nervous fliers	

b Tick the things the writer says.

1. You can't sleep if there are children next to you.
2. Children eat all your food.
3. Some people want to talk all through the flight.
4. "Space invaders" have long arms and legs.
5. Nervous fliers have a drink every five minutes.

c What do the highlighted words mean? Circle a or b.

1. a letting (toys) fall from your hand b putting (toys) somewhere
2. a say hello to b know and understand
3. a goes into the air b touches the ground
4. a try to do something b give the impression of doing something
5. a space b seat

Can you understand these people?

1. Listen to five short conversations. Circle the correct answer a, b or c

- Her party is on _____.
a Wednesday the 6th b Saturday the 9th c Friday the 8th
- How old is his mother?
a 59 b 50 c 60
- Mr Jarvis has a problem in _____.
a his left leg b his right knee c his left knee
- John doesn't like the painting of _____.
a the woman b the boy c the guitar
- The girl wants to buy _____.
a a computer b a digital camera c a USB cable

b Listen to Martha showing Jim some photos. Complete the sentences with a name.

- _____ is at university.
- _____ doesn't live in Britain.
- _____ wears glasses.
- _____ doesn't like sport.
- _____ isn't very hard-working.

Can you say this in English?

a Can you ...?

- give personal information about yourself
- talk about a person in your family
- describe a picture you have in your house
- give definitions for these words: journalist, hospital, guidebook, aeroplane

b Complete the questions with *is, are, do or does*.

- What kind of books _____ you read?
- _____ there an art gallery in your town?
- What _____ your friends usually do at weekends?
- _____ your town have a local festival? When?
- What do you think your parents _____ doing at the moment?

c Ask your partner the questions in b. Ask for more information.

Критерии оценки тестовых заданий

Оценка	Критерии оценки
Высокий уровень «5» (отлично)	90-100% правильных ответов
Средний уровень «4» (хорошо)	75-89% правильных ответов
Пороговый уровень «3» (удовлетворительно)	60-74% правильных ответов
Минимальный уровень «2» (неудовлетворительно)	менее 60% правильных ответов

Пример задания на порождение монологических высказываний.

Коммуникативные ситуации, предполагающие устные и письменные развернутые ответы

Коммуникативная ситуация № 1

Imagine that you are at the airport, at the immigration. Present your personal data to the customs officer.

Коммуникативная ситуация № 2

Imagine that you are taking part in the students' exchange in a British university. Present yourself and speak about your interests.

Коммуникативная ситуация № 3

Imagine that you are on a business trip in the foreign country. You have some free time and want to go sightseeing. Ask your colleague for advice where you would go, how to get there, speak about your preferences.

Критерии оценки коммуникативных ситуаций

Оценка	Критерии оценки
Высокий уровень «5» (отлично)	Адекватная естественная реакция на реплики собеседника. Проявляется речевая инициатива для решения поставленных коммуникативных задач.
Средний уровень «4» (хорошо)	Коммуникация затруднена, речь обучающегося неоправданно паузирована.
Пороговый уровень «3» (удовлетворительно)	Коммуникация затруднена, обучающийся не проявляет речевой инициативы
Минимальный уровень «2» (неудовлетворительно)	Коммуникация затруднена, заявленная тема не раскрыта.

Пример задания на перевод с английского языка на русский.

Подходы к выработке стратегии перевода и выбору соответствующих переводческих приемов проиллюстрированы на примере анализа текста *In Search for the Perfect Home*. Для его грамотного перевода необходимо:

- 1) ознакомиться с текстом в режиме просмотрового чтения;
- 2) определиться с дополнительными источниками, которые помимо перевода конкретных лексических единиц могут предоставить дополнительную информацию по тому или иному аспекту (в частности, в приведенном ниже тексте встречаются понятия страноведческого характера (Сассекс), а также примеры безэквивалентной лексики (tree surgeon, tree house));
- 3) вооружиться справочником по русскому языку, т.к. в большинстве случаев эквивалентный перевод на синтаксическом уровне выполнить не представляется возможным. Например, в целях соблюдения не только смысла, но структуры предложения следующее высказывание, содержащее прямую речь, можно перевести на русский язык с использованием косвенной речи:

He wants to set up his own enterprise making more of the luxury tree dwellings, saying:
“Tree houses are airy, secure and comfortable and the only disadvantage is that they might not be suitable for people who suffer from hay fever or a fear of heights!”

Он хочет создать собственное предприятие по строительству комфортных домов на дереве. По его мнению, дома на деревьях просторные, безопасные и удобные, а

единственным недостатком является то, что они могут не подходить для людей, страдающих сенной лихорадкой или боязнью высоты!

4) использовать данный справочник, равно как и другие полезные издания, для грамотного оформления высказывания на лексическом уровне и передать все коммуникативные параметры исходного текста. Например, фразеологизм *to go up in the world* имеет русский аналог *выйти в люди; пойти в гору*. Однако в данном контексте фраза *добиться определенного признания в обществе* является наиболее приемлемой, поскольку этот вариант не подчеркивает тот факт, что человек сначала имел не очень высокий социальный статус. Эту мысль довольно четко иллюстрирует приведенный ниже пример из произведения И.А. Гончарова «Обломов».

Старики понимали выгоду просвещения, но только внешнюю его выгоду. Они видели, что уж все начали *выходить в люди, то есть приобретать чины, кресты и деньги не иначе, как только путем ученья*, что старым подьячим, заторелым на службе дельцам, состарившимся в давнишних привычках, кавычках и крючках, приходилось плохо. (Гончаров И.А. Обломов, с. 25)

5) по возможности, использовать пособия по переводу, в которых можно найти исчерпывающую информацию о различных переводческих приемах. Например, словосочетание *tree surgeon* – *специалист по обрезке деревьев на омоложение* можно перевести как садовник, прибегнув к такой контекстуальной замене, как генерализации понятия. При этом целесообразно дать и переводческий комментарий, что, безусловно, будет способствовать расширению кругозора учащегося.

Если говорить о грамматических аспектах перевода, то примером может послужить перевод следующего предложения, где используется замена части речи (герундий переведен инфинитивом):

Living below ground means that our home is quiet and very cosy ...

Жить под землей – это значит иметь тихий и очень уютный дом ...

Стилистические аспекты перевода также заслуживают внимания. Например, дословный перевод выражения *to stand out from the crowd* – *выделиться из толпы* в принципе возможен, но будет звучать несколько грубовато, в то время как его стилистически нейтральный синоним *выделиться из общей массы* кажется более уместным, поскольку не отличается отрицательным эмоциональным компонентом, характеризующим существительное *толпа*.

In Search of the Perfect Home	В поисках идеального дома
<p>How would you like to live in a castle, a tree house or even underground? This might not be as unusual as you think. It seems that these days more and more people want to live somewhere special and out of the ordinary, and if they can't buy what they want they are quite prepared to build it from scratch.</p>	<p>Где бы вы хотели жить – в замке, в доме на дереве или даже под землей? Возможно, в этом нет ничего необычного, как вы думаете. Похоже, сейчас все больше и больше людей хотят иметь какое-нибудь особенное, необычное жилище, и если у них не получается купить то, что им хочется, они вполне готовы построить свой дом с нуля.</p>
<p>For John Mew and his wife Josephine their home really is their castle. They have built their own English castle in the Sussex countryside. The building is brand new with all the luxuries you would expect from a house that cost more than \$350,000 to build. However, when you first see it from the outside it would be easy to think that you are looking at an ancient monument. The building</p>	<p>У Джона Мью и его жены Жозефины дом – это настоящий замок. Свой собственный английский замок они построили в сельской местности в графстве Сассекс*. Это абсолютно новое здание, со всеми предметами роскоши, которые только можно ожидать увидеть в доме стоимостью более чем в 350 000 долларов. Однако впервые увидев дом снаружи,</p>

<p>has a lot of the features of a traditional castle, including a keep, a moat, and a drawbridge. "My choice of house is somewhat eccentric and building it was very hard work, but we've got the perfect place to live," Mew says. Although some would say that the building is impractical and may be cold in harsh British winters, he certainly has got a unique and spacious home.</p>	<p>можно легко подумать, что вы смотрите на древний памятник. Здание отличает ряд особенностей, характерных для традиционного замка, таких как башня, крепостной ров и подъемный мост. «Мой выбор дома несколько эксцентричен, да и строительство шло очень тяжело, но теперь у нас есть идеальное жилье», говорит Мью. Хотя некоторые люди и говорят, что это здание непрактично и в нем может быть холодно суровыми британскими зимами, у Мью, безусловно, уникальный и просторный дом.</p> <p><i>* Сассекс, Суссекс (бывшее графство Англии; теперь разделено на Восточный Сассекс и Западный Сассекс)</i></p>
<p>If you don't look carefully you might not even see the home that Jonathan Ridley-Jones and Shanon Ridd built at all! That's because the house is a converted underground water tank. The only thing that can be seen from the surface is a door leading into the hillside. "We've never wanted to live in an ordinary house", Shanon says. Living below ground means that our home is quiet and very cosy - none of the usual draughts. It doesn't damage the local surroundings and has very low fuel bills. Some of our friends find it dark and feel shut in when they first visit, but they soon get used to it!"</p>	<p>Если вы будете смотреть невнимательно, то вы, возможно, даже не заметите дом, который построили Джонатан Ридли-Джонс и Шанон Ридд! А все потому, что дом этот представляет собой переоборудованный подземный резервуар для воды. Единственное, что можно увидеть с поверхности, так это дверь, которая выходит на склон холма. «Мы никогда не хотели жить в обычном доме», говорит Шанон. Жить под землей – это значит иметь тихий и очень уютный дом, и при этом без всяких сквозняков. К тому же он не наносит никакого ущерба окружающей среде, да и топливные счета небольшие.</p>
<p>If an underground home doesn't appeal to you, how about living in the tree tops? Dan Garner, a tree surgeon from Gloucestershire, certainly thinks that this is the way to go up in the world. "When our family became short of space at home our solution was to build a luxury tree house in the garden. The tree house is built into a spruce tree six metres above the ground. It has one main room, a bedroom, and a balcony running around two sides. Garner is so happy with this practical extension to his home that he thinks he can convince more people of the benefits of living in the trees. He wants to set up his own enterprise making more of the luxury tree dwellings, saying: "Tree houses are airy, secure and comfortable and the only disadvantage is that they might not be suitable for people who suffer from hay fever or a fear of heights!"</p>	<p>Если вам не по душе подземное жилище, как насчет дома, построенного на верхушке дерева? Дэн Гарнер, садовник* из Глостершира, наверняка думает, что это своего рода способ добиться определенного признания в обществе. «Когда наша семья стала испытывать нехватку пространства в доме, то мы решили построить великолепный дом на дереве в нашем саду. Это строение расположено на ели в шести метрах над землей. Там есть одна основная комната, спальня и балкон, который почти полностью огибает жилище. Гарнер очень доволен такой практичной пристройкой к своему дому и считает, что может убедить больше людей в преимуществах проживания на деревьях. Он хочет создать собственное предприятие по строительству комфортных домов на дереве. По его мнению, дома на деревьях</p>

<p>*tree house – a platform or building constructed around, next to or among the trunk or branches of one or more mature trees while above ground level. Tree houses can be used for recreation, work space, habitation, and observation (шалаш)</p>	<p>просторные, безопасные и удобные, а единственным недостатком является то, что они могут не подходить для людей, страдающих сенной лихорадкой или боязнью высоты! * человек, который обрезает деревья, лечит старые и поврежденные деревья с целью сохранить их; специалист по обрезке деревьев на омоложение</p>
<p>Even people who live in more ordinary settings sometimes can't resist doing something to make them stand out from the crowd. One extreme example of this is Bill Heines' house in Headington, Orfordshire. Until one morning in 1986, his house looked much like all the others in his street, when suddenly overnight a 7.5 m long fibreglass shark appeared to have crashed through the roof. The shark was a sculpture by local artist John Buckley. At first some people complained that it might be dangerous or that it spoilt the look of the neighbourhood, but engineers checked that the sculpture was safe and the 'Headington shark', has become a well-known and popular landmark. It seems that no matter where you live, you can always do something to make sure your house says something about who you are.</p>	<p>Но даже те люди, которые живут в более или менее обычных домах, иногда не могут устоять перед тем, чтобы хоть как-то выделиться из общей массы. Одним из ярких примеров таких решений является дом Билла Хейнса в Голлингтоне, графство Орфордшир. До одного прекрасного дня 1986 года его дом выглядел так же, как и все остальные на его улице. Но однажды ночью в крышу его дома «врезалась» длинная акула длиной 7,5 м, изготовленная из стекловолокна местным художником Джоном Бакли. Сначала некоторые соседи опасались, что она может представлять угрозу жителям; другие же выражали недовольство тем, что она портит внешний вид округа. Но инженеры подтвердили, что скульптура безопасна, в результате чего «Хединтонская акула» стала известной и популярной достопримечательностью района. Судя по всему, независимо от того, где вы живете, вы всегда можете постараться сделать что-то такое, чтобы ваш дом действительно говорил о том, кто его хозяин.</p>

Критерии оценки перевода текста

Оценка	Критерии оценки
<p>Высокий уровень «5» (отлично)</p>	<p>Полный перевод. Отсутствие смысловых и терминологических искажений. Творческий подход и абсолютная точность передачи содержания и характерных особенностей стиля переводимого текста. Правильная передача содержания и характерных особенностей переводимого текста.</p>
<p>Средний уровень «4» (хорошо)</p>	<p>Полный перевод. Отсутствуют смысловые искажения. Правильная передача содержания текста. Имеют место незначительные неточности. Соблюдается точность передачи содержания. Допускаются некоторые терминологические неточности и незначительные нарушения характерных особенностей переводимого текста.</p>
<p>Пороговый уровень «3» (удовлетворит)</p>	<p>Не совсем полный перевод. Отсутствуют смысловые искажения. Допускаются незначительные терминологические искажения. Имеют</p>

ельно)	место неточности в передаче содержания текста. Нарушается в отдельных случаях содержание переводимого текста.
Минимальный уровень «2» (неудовлетворительно)	Неполный перевод. Допускаются грубые терминологические искажения. Нарушается правильность передачи содержания переводимого текста.

4. Пример тестов для контроля уровня сформированности рецептивных видов речевой деятельности (чтение), в том числе и в рамках будущей профессиональной деятельности

Read the article and answer the questions after the text:

Private property rights are very important in capitalism. Most modern concepts of private property stem from John Locke's theory of homesteading, in which human beings claim ownership through mixing their labor with unclaimed resources. Once owned, the only legitimate means of transferring property are through trade, gifts, inheritance or wages.

Private property promotes efficiency by giving the owner of resources an incentive to maximize its value. The more valuable a resource, the more trading power it provides the owner. In a capitalist system, the person who owns property is entitled to any value associated with the property.

When property is not privately owned, but shared by the public, a market failure can emerge, known as the tragedy of the commons. The fruit of any labor performed with a public asset does not belong to the laborer, but is diffused among many people. There is a disconnect between labor and value, creating a disincentive to increase value or production. People are incentivized to wait for someone else to do the hard work and then swoop in to reap the benefits without much personal expense.

For individuals or businesses to deploy their capital goods confidently, a system must exist that protects their legal right to own or transfer private property. To facilitate and enforce private property rights, capitalist societies tend to rely on contracts, fair dealing and tort law.

Do you agree or disagree?

1. In a capitalist system, the person who owns property is entitled to any value associated with the property.
2. Property is not privately owned.
3. The fruit of any labor performed with a public asset.
4. There is a disconnect between labor and value.

Критерии оценки задания на понимание текста

Оценка	Критерии оценки
Высокий уровень «5» (отлично)	Полный перевод. Отсутствие смысловых и терминологических искажений. Правильная передача содержания и характерных особенностей переводимого текста. Правильное выполнение заданий по тексту.
Средний уровень «4» (хорошо)	Полный перевод. Отсутствуют смысловые искажения. Правильная передача содержания текста. Имеют место незначительные неточности. Допускаются некоторые терминологические неточности и незначительные нарушения характерных особенностей переводимого текста. Допускается 1 ошибка в заданиях по тексту.
Пороговый уровень «3» (удовлетворительно)	Не совсем полный перевод. Отсутствуют смысловые искажения. Допускаются незначительные терминологические искажения. Имеют место неточности в передаче содержания текста. Допускаются 2-3

	ошибки в заданиях по тексту.
Минимальный уровень «2» (неудовлетворительно)	Неполный перевод. Допускаются грубые терминологические искажения. Нарушается правильность передачи содержания переводимого текста. Задания по тексту не выполнены.

Зачетно-экзаменационные материалы для промежуточной аттестации (зачет/экзамен)

Промежуточный контроль имеет форму зачёта.

Зачет предусматривает проверку качества знаний и сформированности умений в области:

1) языковых навыков и умений в области фонетики, лексики, грамматики изучаемого иностранного языка для реализации иноязычной коммуникации в устной и письменной формах для решения задач профессиональной деятельности;

2) умений иноязычного общения в устной и письменной формах (говорение, письмо) в профессиональных коммуникативных ситуациях;

3) рецептивных видов речевой деятельности (чтение и аудирование) в рамках будущей профессиональной деятельности.

Зачет включает следующие задания:

1) тест на проверку соответствия уровня сформированности иноязычных грамматических, лексических навыков и умений реализации иноязычной коммуникации на основе толерантного восприятия этнических, конфессиональных и культурных различий;

2) монологическое высказывание в ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия на изучаемом иностранном языке;

3) тест на проверку соответствия уровня сформированности рецептивных видов речевой деятельности (чтение).

Образцы примерных заданий для зачета

TEST 3 GRAMMAR

1 Complete Jennie's email. Use the verb in brackets in the present simple or present continuous.

Hi Silvia
My name's Jennie and I live (live) in Bristol. I play the guitar and I ¹ _____ (love) jazz.
What about you? ² _____ you _____ (like) music? I'm a student but it's the summer holidays, so now I ³ _____ (not study), I ⁴ _____ (work) in a restaurant. I ⁵ _____ (need) the money because I'm going to visit Brazil next year! I ⁶ _____ (not speak) Portuguese very well, so I ⁷ _____ (have) some lessons. ⁸ _____ you _____ (learn) any languages at the moment?
Write soon
Jennie

8

2 Complete the sentences with *who*, *which*, or *where*.

Example: A pilot is a person who flies a plane.

- A hotel is a place _____ people stay when they're on holiday.
- A dictionary is a book _____ gives definitions of words.
- That's the girl _____ works in the café.
- A restaurant is a place _____ you can eat.
- Lions are animals _____ live in Africa.

6 A pharmacy is a shop _____ you can buy medicines.

	6
--	---

3 Put the words in the correct order.

Example: going on go holiday year this they are to ?

Are they going to go on holiday this year?

1 Martin doing is now what ?

2 did yesterday go Ben where ?

3 with Paula her does mother live ?

4 do French you like food ?

5 is to listening he what ?

6 many at people party the how were ?

	6
Grammar total	20

VOCABULARY

4 Complete the sentences with the correct word.

Example: Don't be mean! Buy her a present!

mean generous quiet

1 You were very _____. Why didn't you say anything?

friendly quiet talkative

2 David's _____. He loves meeting new people.

extrovert hard-working serious

3 He's very _____. He pays for everything!

extrovert generous serious

4 Susie makes me laugh. She's really _____.

funny talkative hard-working

5 My teacher's really _____. She's nice to everybody.

funny friendly quiet

6 Pete never does any work! He's very _____.

hard-working shy lazy

	6
--	---

5 Underline the odd word out.

Example: brain heart stomach foot

1 eyes feet legs toes

2 neck back shoulders heart

3 shoulders eyes nose mouth

4 feet fingers legs knees

5 back hand finger arm

6 stomach tongue lips teeth

	6
--	---

6 Complete the sentences with a verb from the list.

turn cover work ~~speak~~ copy go write ask look

Example: Don't speak Italian.

1 _____ off your mobile phone.

2 _____ in pairs.

3 _____ down the words.

4 _____ and answer the questions.

- 5 _____ at the board.
- 6 _____ to page 33.
- 7 Listen to the CD and _____ the rhythm.
- 8 _____ the text. Don't look at it.

	8
Vocabulary total	20

PRONUNCIATION

7 Underline the stressed syllable.

Example: address

- 1 abroad
- 2 grandfather
- 3 unfriendly
- 4 opposite
- 5 intelligent

	5
--	---

8 Match the words with the same sound.

laughs head ~~touch~~ lives heart hear

Example: up touch

- 1 egg _____
- 2 zebra _____
- 3 ear _____
- 4 snake _____
- 5 car _____

	5
Pronunciation total	10
Grammar, Vocabulary, and Pronunciation total	50

Тест на проверку соответствия уровня сформированности рецептивных видов речевой деятельности (чтение).

READING

1 Read the article and tick (✓) A, B, or C.

Looking for love

Looking for Love is an agency that finds partners for single people of any age. Read about Lisa. My name's Lisa. I'm 25 years old and I'm from Manchester. I'm single and I'm looking for love.

I'm a journalist on a local newspaper, which means I write stories about local issues and sometimes I interview politicians. I like my job, but I'd like to work on a national newspaper one day. That's because I want to have the opportunity to work abroad.

I have a small group of friends who I've known for years. I even went to school with some of them! I'm not really extrovert but I do like going out and having fun. We usually go out to parties, nightclubs, and restaurants. I also like cooking and I make great pasta! My ideal night in is a good meal, a glass of wine, and a DVD. I like thrillers much more than I like romantic comedies!

I'm not very sporty, but I like to keep fit. I stopped smoking last year and now I go running twice a week and I sometimes go to the gym at weekends. I eat lots of fruit and vegetables and I try not to have red meat or too much coffee. At work, I drink water or tea.

I prefer men who are interested in serious issues because I like talking about politics and what's happening in the world. However, I also like men with a good sense of humour. These characteristics are more important to me than physical appearance.

Please contact *Looking for Love* if you think you're the kind of person I'm looking for!

Example: Lisa is _____.

A married B divorced C single

1 Lisa often has to _____.

A interview politicians in other countries B talk about politics
C travel abroad

2 Lisa met all her friends _____.

A a long time ago B four years ago C at school

3 Lisa is _____.

A extrovert B a good cook C very funny

4 Lisa doesn't like _____.

A staying at home B alcohol C romantic stories

5 Lisa _____ every week.

A goes to the gym B goes jogging C plays sport

6 Lisa often has _____.

A coffee B fruit C red meat

7 Lisa prefers _____ men.

A funny B hard-working C attractive

	7
--	---

2 Read the article again. Are the sentences true (T) or false (F)?

Example: *Looking for Love* is an organization for young people. F

1 Lisa wants to work for a different newspaper.

2 She doesn't know any of her friends from school.

3 She thinks she is shy.

4 She enjoys watching romantic films.

5 She never takes exercise at the weekend.

6 She used to smoke.

7 She drinks a lot of tea.

8 She hates talking about serious things.

	8	
Reading total		15

WRITING

Write an article for the *Looking for Love* website. Write about these things (100–150 words):

- your personal information
- your occupation
- your hobbies

Writing total		10
Reading and Writing total		25

LISTENING

1 Listen to a description of a famous painting, the *Bar at the Folies-Bergère*. Tick (✓) A, B, or C.

1 When was Edouard Manet born?

A 1832. B 1852. C 1882.

2 What type of music could you listen to at the Folies-Bergère?

A Traditional music. B Opera music. C Popular music.

3 Where is the young girl in the picture?

A On the left. B On the right. C In the middle.

4 How is the young girl's hair described?

A It's long. B It's red. C It's dark.

5 What is the man in the mirror wearing?

A A hat. B Gloves. C A tie.

	5
--	---

2 Listen to five conversations. What time is it in each conversation? Match the conversations to the times (A–G).

Conversation 1
Conversation 2
Conversation 3
Conversation 4
Conversation 5

A 9.25 B 9.30 C 9.35 D 9.40 E 9.45 F 9.50 G 9.55

	5	
Listening total		10

SPEAKING

1 Answer your partner's questions.

Now ask your partner these questions.

- 1 What do you do?
- 2 Where do you live?
- 3 What do you do in your free time?
- 4 What three adjectives describe your personality best?
- 5 What kind of men / women do you like?

2 Make questions and ask about the person in your partner's information.

- name?
- age?
- job?
- personality?
- hobbies?

3 Now read this information about Amy and answer your partner's questions.

Name: Amy Hammond Age: 25 Occupation: nurse Personality: quiet, funny, friendly Hobbies: running, music

Speaking total		15
Listening and Speaking total		25

Оценка «зачтено» выставляется, если студент

- знает фонетические особенности изучаемого языка, но допускает неточности и незначительные ошибки, не влияющие на понимание;

- знает общую лексику, однако ее употребление связано с незначительными ошибками, не влияющими на понимание;

- знает профессионально-направленную лексику в рамках будущей профессиональной деятельности в ограниченном объеме;

- знает грамматические явления изучаемого языка, однако допускает ошибки при их использовании;

- знает культуру и традиции стран изучаемого языка, правила речевого этикета, но допускает незначительные ошибки, которые в целом не приводят к снижению коммуникативного эффекта;

- умеет организовывать иноязычное общение в устной и письменной формах (говорение, письмо) на достаточно ограниченном уровне, говорит достаточно быстро и спонтанно с незначительными затруднениями в общении, может демонстрировать колебания при отборе выражений или языковых конструкций, но заметно продолжительных пауз в речи немного, может делать четкие, подробные сообщения, подготовленные заранее, не всегда может участвовать в беседе без предварительной подготовки;

- умеет создавать не всегда понятные, корректные, терминологически насыщенные тексты профессиональной тематики на иностранном языке и на родном языке как следствие перевода с иностранного, но допускает некоторое количество ошибок;

- умеет использовать достаточно ограниченные профессионально-ориентированные средства иностранного языка для осуществления социального взаимодействия на изучаемом иностранных языков;

- умеет на уровне достаточном для реализации эффективной деятельности работать в больших и малых группах при осуществлении проектной деятельности, допускает неточности, которые ведут к недопониманию;

- достаточно толерантно воспринимать культурные различия, однако не всегда внимателен к культурным различиям;

- владеет на среднем уровне языковыми навыками и умениями в области фонетики, лексики, грамматики изучаемого иностранного языка для реализации социального взаимодействия на изучаемом иностранном языке, допускает ошибки, которые не влияют на понимание;

- владеет на среднем уровне стратегиями перевода с иностранного на русский язык в рамках профессиональной сферы;

- владеет на среднем уровне рецептивными видами речевой деятельности (чтение и аудирование), в том числе и в рамках будущей профессиональной деятельности, допускает ошибки, связанные с пониманием воспринимаемых текстов;

- владеет способами реализации коммуникации на основе восприятия этнических, профессиональных и культурных различия, однако допускает ошибки, которые не ведут к непониманию и снижению коммуникативного эффекта.

Оценка «**незачтено**» выставляется, если студент

- не знает ограниченное количество фонетических особенностей изучаемого языка;

- не знает ограниченное количество общей лексики;

- знает в очень ограниченном объеме профессионально-направленную лексику в рамках будущей профессиональной деятельности, что не позволяет ему использовать английский язык в профессиональной сфере;

- знает ограниченный объем грамматических явлений изучаемого языка, допускает значительные ошибки, влияющие на понимание;

- знает на крайне низком уровне недостаточном для ведения эффективной коммуникации культуру и традиции стран изучаемого языка, правила речевого этикета.

- организация иноязычного общения, что показывает невозможность участвовать в обсуждении, коммуникативных ситуациях и т.п.,

- речь крайне медленна,

- делает много пауз для поиска подходящего выражения, в речи значительное количество ошибок, влияющих на понимание,

- не может поддерживать краткий разговор, понимает недостаточно, чтобы самостоятельно вести беседу,

- испытывает значительные сложности при создании терминологически насыщенных текстов профессиональной тематики на иностранном языке и на родном языке как следствие перевода с иностранного;
- испытывает значительные затруднения, делает многочисленные ошибки при использовании профессионально-ориентированных средств иностранного языка для осуществления социального взаимодействия на изучаемом иностранном языке;
- испытывает существенные затруднения при работе в больших и малых группах при осуществлении проектной деятельности;
- недостаточно толерантно воспринимает культурные различия, допускает существенные коммуникативные ошибки, обусловленные невниманием и незнанием культурных различий, что ведет к недопониманию.
- владеет на крайне низком уровне языковыми навыками и умениями в области фонетики, лексики, грамматики изучаемого иностранного языка, для реализации социального взаимодействия на изучаемом иностранном языке, допускает многочисленные ошибки, которые иногда влияют на понимание,
- владеет на низком уровне стратегиями перевода с иностранного на русский язык в рамках профессиональной сферы
- владеет на низком уровне рецептивными видами речевой деятельности (чтение и аудирование), в том числе и в рамках будущей профессиональной деятельности;
- владеет на низком уровне способами реализации коммуникации на основе восприятия этнических, конфессиональных и культурных различия, однако допускает ошибки, которые ведут к недопониманию и снижению коммуникативного эффекта.

Экзамен предусматривает проверку качества знаний и сформированности умений в области:

- 1) языковых навыков и умений в области фонетики, лексики, грамматики изучаемого иностранного языка для реализации социального взаимодействия на изучаемом иностранном языке;
- 2) умений иноязычного общения в устной форме (говорение) в ситуациях межличностного и межкультурного социального взаимодействия на изучаемом иностранном языке;
- 3) создания понятных, корректных, терминологически насыщенных текстов профессиональной тематики на иностранном языке;
- 4) рецептивных видов речевой деятельности (чтение), в том числе и в рамках будущей профессиональной деятельности;
- 5) умений использовать профессионально-ориентированные средства иностранного языка для осуществления социального взаимодействия на изучаемом иностранном языке.

Экзамен включает следующие задания:

- 1) подготовка и порождение устного монологического высказывания по предложенной теме;
- 2) чтение и пересказ текста, беседа с экзаменатором по прочитанному тексту;
- 3) чтение и перевод текста в письменной форме (с английского на русский).

Образец экзаменационного билета

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «КубГУ»)

1. Read and translate the text in written form.
2. Read and reproduce the text orally.
3. Speak on topic №

Зав. каф. англ. языка в проф. сфере

З.И. Гурьева

Пример экзаменационного текста:

Long before 2005's Hurricane Katrina outdid all its American predecessors in damages, experts have warned that the United States is growing more vulnerable to extreme climate events. Part of planning for future disasters is finding out their patterns in the past. In the case of earthquakes, we have pursued this research – paleoseismology – for decades. For hurricanes and other storms, the corresponding research – paleotempestology – is just beginning.

The History of Hurricanes

Ancient Mayan records mention hurricanes, but the first one with a firm date is one Christopher Columbus weathered in 1502. Thus we have a 500-year record of these tropical storms. Naturally the record is poor for most of that time. Indeed, the basic nature of hurricanes was not appreciated until the 1800s.

Before then, even large hurricanes could have gone unnoted among the scattered ships and settlements of the Caribbean and Gulf of Mexico. But there are old archives still unsearched and records left to correlate, so studies of historical documents can yet yield valuable data. And in China, good records of Pacific typhoons go back more than 1000 years.

Clearly a complete hurricane record is not possible, but then the majority of hurricanes are not significant for our purposes. For practical purposes – say, for insurance companies and government agencies – we want to know about the very largest storms. Those few hurricanes are better known, and their dates and trajectories can be checked against the geologic record where suitable data exists.

The Geology of Hurricanes

Hurricanes bring water with them that has a particular isotopic composition, but these storms are so temporary that they may leave no trace in the usual geologic records. There is cutting-edge research that may be able to detect signs of hurricane passage in corals, but for the most part biology-based studies, in tree rings and corals, can only tell us about seasonal climatic conditions on land and in the sea. That is better than nothing, but only sedimentary evidence can give us what we need.

Hurricanes are known for pushing huge piles of water, called storm surges, onto the land as they arrive. Surges carry beach sand with them and leave it blanketed on the shore and beyond. The best sites for preserving these over wash sand beds are coastal lakes, and a handful of researchers at Louisiana State University, University of Florida, University of South Carolina and elsewhere are digging through the mud up and down the coast.

Other natural events can create similar sand beds, most notably river floods, tsunamis and shifting rivers. Careful study can often determine which interpretation is correct: rivers bring terrestrial sediment, which can easily be distinguished from marine sediment; tsunamis affect much larger regions than hurricanes; and rivers shifting course (avulsion) do not build up the elevation of the land.

The sea level has been rising slowly for the last 10,000 years. This has caused the coasts to build upward in response, steadily burying a sediment record of hurricanes and other climatic information. In addition, the coasts have been sinking from the weight of the sediment deposited

on them. New sediment keeps the coasts at sea level. Subsidence of the U.S. Gulf coast, one reason the region was so vulnerable to Hurricane Katrina, is what preserves traces of paleo hurricanes.

Список разговорных тем к экзаменационным билетам

1. Geology. Importance of being a geologist.
2. Holiday
3. About Myself.
4. Promises
5. Shopping
6. The Russian Federation.
7. Elements.
8. Education in Russia.
9. Minerals.
10. Types of rocks.
11. Foreign Languages.
12. Rocks.

Критерии оценивания результатов обучения:

Оценка	Критерии оценивания по экзамену
Высокий уровень «5» (отлично)	оценку «отлично» заслуживает студент, освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал без пробелов; выполнивший все задания, предусмотренные учебным планом на высоком качественном уровне; практические навыки профессионального применения освоенных знаний сформированы.
Средний уровень «4» (хорошо)	оценку «хорошо» заслуживает студент, практически полностью освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал, учебные задания не оценены максимальным числом баллов, в основном сформировал практические навыки.
Пороговый уровень «3» (удовлетворительно)	оценку «удовлетворительно» заслуживает студент, частично с пробелами освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал, многие учебные задания либо не выполнил, либо они оценены числом баллов близким к минимальному, некоторые практические навыки не сформированы.
Минимальный уровень «2» (неудовлетворительно)	оценку «неудовлетворительно» заслуживает студент, не освоивший знания, умения, компетенции и теоретический материал, учебные задания не выполнил, практические навыки не сформированы.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление

информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий

5.1. Учебная литература

1. Clive Oxenden, Christina Latham-Koenig. New English File. Pre-Intermediate. Students' Book. Oxford, 2012.(177)

2. Clive Oxenden, Christina Latham-Koenig. New English File. Pre-Intermediate. Work Book. Oxford, 2012.(178)

3. Effective English for Geo-Students. Киткова Н.Г., Сафьянникова Т.Ю. Эффективный курс английского языка для студентов-геологов. М, 2006.(5)

4. Английский язык для академических целей. English for academic purposes [Электронный ресурс]: учебное пособие для бакалавриата и магистратуры / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Поспелова, Ю. А. Суворова; под ред. Т. А. Барановской. - Москва: Юрайт, 2018. - 198 с. - <https://www.biblio-online.ru/book/9DECDEFF-0CFB-48ED-82B3-8620AEBDEF3>.

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Юрайт».

5.2. Периодические издания:

1. Базы данных компании «Ист Вью» <http://dlib.eastview.com>

5.3. Интернет-ресурсы, в том числе современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Электронно-библиотечные системы (ЭБС):

1. ЭБС «ЮРАЙТ» <https://urait.ru/>
2. ЭБС «УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН» www.biblioclub.ru
3. ЭБС «BOOK.ru» <https://www.book.ru>
4. ЭБС «ZNANIUM.COM» www.znanium.com
5. ЭБС «ЛАНЬ» <https://e.lanbook.com>

Профессиональные базы данных:

1. Web of Science (WoS) <http://webofscience.com/>
2. Scopus <http://www.scopus.com/>
3. ScienceDirect www.sciencedirect.com

4. Журналы издательства Wiley <https://onlinelibrary.wiley.com/>
5. Научная электронная библиотека (НЭБ) <http://www.elibrary.ru/>
6. Электронная коллекция Оксфордского Российского Фонда <https://ebookcentral.proquest.com/lib/kubanstate/home.action>
7. Springer Journals <https://link.springer.com/>
8. Springer Materials <http://materials.springer.com/>
9. Университетская информационная система РОССИЯ <http://uisrussia.msu.ru>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс - справочная правовая система (доступ по локальной сети с компьютеров библиотеки)

Ресурсы свободного доступа:

1. Кибер Ленинка (<http://cyberleninka.ru/>);
2. Министерство науки и высшего образования Российской Федерации <https://www.minobrnauki.gov.ru/>;
3. Федеральный портал "Российское образование" <http://www.edu.ru/>;
4. Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам" <http://window.edu.ru/>;
5. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов (<http://fcior.edu.ru/>);
6. Служба тематических толковых словарей <http://www.glossary.ru/>;
7. Словари и энциклопедии <http://dic.academic.ru/>;

Собственные электронные образовательные и информационные ресурсы КубГУ:

1. Среда модульного динамического обучения <http://moodle.kubsu.ru>

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Самостоятельная работа

Цель – закрепление умений и навыков, сформированных на аудиторных практических занятиях, совершенствование в основных видах речевой деятельности, таких как чтение и понимание (Reading and Comprehension), письмо (Writing) с последующим выходом в устную речь (Speaking). Одной из важных составляющих такого вида работы является пополнение словарного запаса (активной и пассивной лексики), закрепление грамматического материала в процессе чтения литературы по специальности.

Работа над текстом – один из важнейших компонентов познавательной деятельности, который направлен на извлечение информации из письменного источника. Для того, чтобы текст стал реальной и продуктивной основой обучения всем видам речевой деятельности, необходимо проделать ряд операций с составляющими его языковыми единицами, научиться трансформировать их и конструировать свои предложения для решения определенных коммуникативных задач (пересказа, составления выступления по теме, диалога, письменного сообщения и т.д.). Рекомендуется следующий порядок действий:

1. Просмотрите текст и постарайтесь понять, о чем идет речь.
2. При повторном чтении разделите сложносочиненные или сложноподчиненные предложения на самостоятельные и придаточные, выделите причастные обороты или другие конструкции.
3. Найдите подлежащее и сказуемое, и поняв их значение, переведите последовательно второстепенные члены предложения.

4. Если предложение длинное, определите слова и группы, которые можно временно опустить для выяснения основного содержания предложения. Не ищите в словаре сразу все незнакомые слова, попробуйте догадаться об их значении по контексту.

5. Внимательно присмотритесь к словам, имеющим знакомые вам корни, суффиксы, приставки. При этом обратите внимание на то, какой частью речи являются такие слова.

6. Слова, оставшиеся непонятными, ищите в словаре.

Работа со словарем.

1. Повторите английский алфавит. Это поможет находить слова не только по первой букве, но и по всем остальным.

2. Запомните обозначения частей речи:

n – noun - имя существительное

v – verb - глагол

adj. – adjective – имя прилагательное и т.д.

3. Из нескольких значений слова в словарной статье постарайтесь подобрать близкое по смыслу, связав с общим смыслом предложения.

4. Помимо словарей общеупотребительной лексики пользуйтесь терминологическими словарями по своей специальности.

Несмотря на помощь словаря, вам будут встречаться непонятные слова и выражения. Не теряйте зря времени, если очень долго не можете разобраться сами. Обратитесь за консультацией к преподавателю.

Работа над лексикой.

Запоминание лексики обычно бывает основной трудностью при изучении иностранного языка. Без знания слов не может быть знания языка. Нужно проделать большую и сознательную работу, прежде чем будет усвоен необходимый словарный минимум профессиональных терминов.

Встречая новое слово, всегда анализируйте его, обращая внимание на написание, произношение и значение. Часто можно найти сходство с аналогичным или сходным русским словом, например, *passenger* – пассажир и др. Важно также научиться подмечать родство новых слов с уже известными. Однако, есть слова, не поддающиеся никакому анализу. Их надо постараться запомнить, но механическое повторение не всегда эффективно. Попробуйте следующий порядок работы:

- произнесите новое слово сначала изолированно;
- произнесите словосочетание из текста с новым словом (уделите особое внимание предлогам);
- подберите к новому слову синонимы или антонимы (если это возможно);
- выполните письменно лексические упражнения после текста.

Работа над грамматикой.

Формирование речевого грамматического навыка предполагает воспроизведение различных грамматических явлений в ситуациях, типичных для профессиональной коммуникации и адекватное грамматическое оформление высказываний. Работая над этим, вам следует:

- прочтите развернутый теоретический материал по изучаемой теме в учебнике по грамматике английского языка;
- изучите справочную таблицу в приложении к данному пособию;
- найдите в тексте урока изучаемую грамматическую структуру;
- обозначьте имеющиеся грамматические ориентиры;
- сделайте письменно упражнения;
- варьируйте содержание предложений в имеющихся моделях, заменяя слова в зависимости от меняющейся ситуации;
- сопоставьте / противопоставьте изучаемую структуру ранее изученным;

Переход от навыков к умениям обеспечивается посредством активации новых грамматических структур в составе диалогических и монологических высказываний по определенной теме. Включайте освоенный материал в беседы и высказывания по пройденным темам.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Контроль самостоятельной работы осуществляется фронтально или индивидуально на занятии и в ходе консультации.

Для выполнения предложенных заданий магистрант должен регулярно работать с литературой и Интернет–ресурсами, которые рекомендует преподаватель.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

7. Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю)

Наименование специальных помещений	Оснащенность специальных помещений	Перечень лицензионного программного обеспечения
Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Мебель: учебная мебель Технические средства обучения: экран, проектор, компьютер Оборудование: магнитолы	
Учебные аудитории для проведения лабораторных работ. Ауд. 201, 214.	Мебель: учебная мебель Технические средства обучения: экран, проектор, компьютер	

Для самостоятельной работы обучающихся предусмотрены помещения, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Наименование специальных помещений	Оснащенность специальных помещений	Перечень лицензионного программного обеспечения
Помещение для самостоятельной работы обучающихся (читальный)	Мебель: учебная мебель Комплект специализированной мебели:	

зал Научной библиотеки)	<p>компьютерные столы Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)</p>	
Помещение для самостоятельной работы обучающихся. Ауд. 203	<p>Мебель: учебная мебель Комплект специализированной мебели: компьютерные столы Оборудование: компьютерная техника с подключением к информационно-коммуникационной сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду образовательной организации, веб-камеры, коммуникационное оборудование, обеспечивающее доступ к сети интернет (проводное соединение и беспроводное соединение по технологии Wi-Fi)</p>	